

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE
EL MINISTERIO DE DESARROLLO AGROPECUARIO DEL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE PANAMA Y EL MINISTERIO DE AGRICULTURA DEL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE LA INDIA PARA LA COOPERACION EN
EL CAMPO DE LA INVESTIGACION AGRICOLA Y LA EDUCACION

El Ministerio de Desarrollo Agropecuario del Gobierno de la República de Panamá y el Ministerio de Agricultura del Gobierno de la República de la India, en lo sucesivo denominadas "las Partes";

Deseosos de incrementar el desarrollo y el fortalecimiento de las relaciones amistosas entre sus países;

Deseando promover la cooperación técnica entre sus países para el desarrollo del sector agropecuario;

Han llegado al siguiente Memorandum de Entendimiento:

ARTICULO I

Las Partes acuerdan en concordancia con sus legislaciones nacionales, el promover y desarrollar la cooperación técnica entre los dos países en el sector agropecuario.

La agencia ejecutora por parte del Gobierno de la República de Panamá será el Ministerio de Desarrollo Agropecuario y por parte del Gobierno de la República de la India será el Departamento de Investigación y Educación Agropecuaria del Ministerio de Agricultura.

ARTICULO II

Las áreas prioritarias seleccionadas para la colaboración podrán incluir, pero no están limitadas a: Horticultura; Ciencia de los Cultivos; Pesquerías; Ciencia Animal; Extensión Agropecuaria; Educación Agropecuaria; Ingeniería Agrícola y Manejo de los Recursos Naturales.

ARTICULO III

La cooperación entre el Ministerio de Desarrollo Agropecuario del Gobierno de la República de Panamá y el Ministerio de Agricultura del Gobierno de la República de la India se implementará a través de:

- a) intercambio de científicos, expertos y técnicos en visitas de estudio, entrenamientos y consultoría.
- b) Intercambio de germoplasma y material genético;
- c) Intercambio de literatura científica, información y metodología.

ARTICULO IV

Este Memorándum de Entendimiento se pondrá en ejecución a través de planes de trabajo bienales, que serán desarrollados en forma conjunta, los cuales describirán en forma específica las actividades que se llevarán a cabo bajo este programa cooperativo, para el logro de la contribución prevista por cada Parte. Estos planes de trabajo podrán originarse en cualquiera de las dos Partes, pero requerirán la aprobación total de ambas Partes para su ejecución.

ARTICULO V

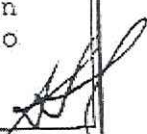
Los resultados de las investigaciones realizadas bajo este Memorándum de Entendimiento, serán publicadas por mutuo acuerdo entre las Partes. Las publicaciones podrán ser conjuntas o separadas según se determine en cada caso específico, excepto en el caso de los reportes anuales. En el caso en que las Partes no logren un acuerdo en cuanto al método de publicación, cualquiera de las partes estará facultada para publicar los resultados en forma separada después de presentar el manuscrito(s) propuesto a la otra parte y haber considerado cualquier comentario o recomendación que pueda ser presentado, por la otra Parte.

ARTICULO VI

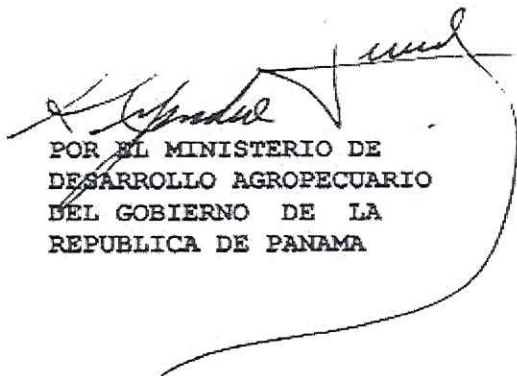
La totalidad de los gastos de admisión de estudiantes, y el entrenamiento de los científicos y expertos panameños en la India, serán costeados por el Ministerio de Desarrollo Agropecuario del Gobierno de la República de Panamá. Los términos y condiciones para consultoría de expertos Indios en Panamá se acordarán en consulta con el Ministerio de Desarrollo Agropecuario del Gobierno de la República de Panamá. Para las visitas de estudios de científicos y expertos contemplados en los planes de trabajo aprobados de acuerdo al Artículo IV, cada parte se hará cargo de los gastos de viaje internacional para sus nacionales y la parte que recibe cubrirá los gastos de alojamiento, alimentación y transportes internos, sujetos a acuerdos específicos entre las Partes.

ARTICULO VII

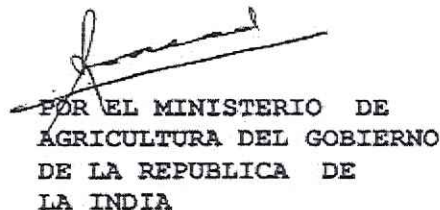
Este Memorándum de Entendimiento será efectivo a partir de la fecha en que lo firmen ambas Partes y estará vigente hasta que una de las Partes comunique a la otra su intención de terminarlo, en cuyo caso el Memorándum de Entendimiento terminará al final de un mes calendario, después de la fecha en que se emitiera tal comunicación de terminación. Pero la terminación no afectará la validez ni la duración de programas específicos de colaboración que ya se hayan iniciado bajo el mismo, a menos que las Partes, por mutuo consentimiento decidan de otra forma.



EN TESTIMONIO DE LO CUAL las dos Partes han firmado en Nueva Delhi a los dos días del mes de febrero del año dos mil uno, en tres originales en español, hindi e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos, pero en caso de cualquier divergencia prevalecerá el texto en inglés.



POR EL MINISTERIO DE
DESARROLLO AGROPECUARIO
DEL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE PANAMA



POR EL MINISTERIO DE
AGRICULTURA DEL GOBIERNO
DE LA REPUBLICA DE
LA INDIA

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN

MINISTRY OF AGRICULTURAL DEVELOPMENT OF REPUBLIC OF
PANAMA
AND THE MINISTRY OF AGRICULTURE OF REPUBLIC OF INDIA
FOR CO-OPERATION IN THE FIELD OF
AGRICULTURAL RESEARCH & EDUCATION

The Ministry of Agricultural Development of the Republic of Panama and the Ministry of Agriculture of the Republic of India (hereinafter referred to as the parties):

Desirous of further developing and strengthening friendly relations between their countries:

Wishing to encourage technical co-operation between their countries for development of the agricultural sector:

Have reached the following understanding:

ARTICLE-I

The parties agree in accordance with their national legislations to encourage and develop technical co-operation between the two countries in the agricultural sector:

The implementing agency on behalf of the Govt. of the Republic of Panama will be the Ministry of Agricultural Development and on behalf of the Govt. of the Republic of India, the implementing agency shall be the Department of Agricultural Research & Education, Ministry of Agriculture.

ARTICLE-II

The selected priority areas of collaboration may include, but are not limited to:

Horticulture, Crop Science, Fisheries, Animal Science, Agricultural Extension, Agricultural Education, Agricultural Engineering and Natural Resource Management.

ARTICLE-III

The co-operation between the Ministry of Agricultural Development of the Republic of Panama and the Ministry of Agriculture of Republic of India will be implemented through:

- (a) exchange of scientists/experts and technologists on study visits, training and consultancies;
- (b) exchange of germplasm and breeding material;
- (c) exchange of scientific literature, information and methodology;

ARTICLE -IV

This Memorandum of Understanding will be implemented through development of biennial Work Plans, to be developed jointly, which describe specifically the activities to be carried out under this co-operative programme and which set forth the intended contributions of each party. These Work Plans may originate with either party but will require the full approval of both parties for implementation.

ARTICLE-V

Research findings under the Memorandum of Understanding shall be published upon mutual agreement between both the parties. The publications may be joint or separate as determined in each specific case, except in the case of annual reports. In the event of the parties failing to agree on the method of publications, either party shall be entitled to publish the findings separately after submitting the proposed manuscript to the other party and considering any comments and suggestions that may be offered by the latter.

ARTICLE-VI

The entire expenditure on the admission of students and training of the Ministry of Agricultural Development of the Republic of Panama Scientists in India will be borne by the Ministry of Agricultural Development of the Republic of Panama. The terms and conditions for consultancy of Indian experts in Panama will be settled in consultation with the Ministry of Agricultural Development of the Republic of Panama. For study visits of scientists and experts pursuant to Work Plans approved in accordance with Article IV, each party will meet the expenditure on international travel for its nationals and the host country will meet the costs on board/lodging and internal transport, subject to any specific agreement between the parties.

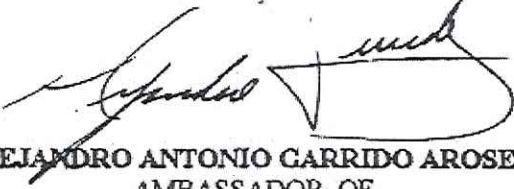
ARTICLE-VII

This Memorandum of Understanding shall be effective from the date of the signing by both the parties until either party serves notice on the other of its intention to terminate it, in which event, the Memorandum of Understanding shall stand terminated at the end of one calendar month from the date of issue of such a notice. But the termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the validity or duration of specific collaborative programmes already being undertaken thereunder unless decided otherwise by the parties by mutual consent.


JK

+

IN WITNESS WHEREON, the Parties here unto have signed at New Delhi, on 2nd day of February, 2001, in two originals in Hindi, English and Spanish, all the texts being equally authentic. In the event of any doubt, the English text shall prevail.


(ALEJANDRO ANTONIO GARRIDO AROSEMENA)
AMBASSADOR OF
REPUBLIC OF PANAMA

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF PANAMA


(R.S. PRASAD)
JOINT SECRETARY, DARE &
SECRETARY, ICAR

FOR GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDIA